

269 Gefässe + viermal diese Anzahl von *TaBBuqātu*.

Mit anderen Worten, der Schreiber war schlicht zu faul, alle Einzel-Zahlen zuerst mit 2 und dann auch noch mit 4 zu multiplizieren, um die korrekte Anzahl von *TaBBuqātu* einsetzen zu können.

Diese spezielle Bedeutung von *ana x-ī-šu* «x-mal (die vorgenannte Zahl)» ist bisher in den Grammatiken und Wörterbüchern des Akkadischen m. W. nicht verzeichnet. Sie fügt sich jedoch gut zu den schon bekannten Verwendungen der akkadischen Multiplikativzahlen. Wieweit andere Beleg für *ana x-ī-šu* entsprechend auch neu interpretiert werden können oder sollten, ist eine Frage, die über den Rahmen dieser Notiz hinausführen würde.

1. Bei antonymen Alternativ- und Einschliesslichkeitsangaben im Akkadischen sind oft Verwendungsweisen mit und ohne verbindendes u zu beobachten, z.B. *ṣeḫḫer (u) rabi, zikar (u) sinniš, luter (u) limṭi* etc. Auf dieses Phänomen kann hier nicht ausführlicher eingegangen werden. — Zum Antonympaar *panu u kutallu* vgl. vorläufig CAD K 605a unten (nA/nB).

2. Dies könnte z.B. bei der Anordnung gewisser Rituale von Bedeutung sein. Die Bezeichnung ist allerdings m. W. bisher von Gefässen nicht anderweitig belegt.

Walter FARBER (23-06-2003)

3) A note on *IdHu-³-a-pa-a-tu₄* (HSM 8414) – The unpublished Babylonian text HSM 8414 (drafted on 7 Oct 386 or 8 Oct 340) is a receipt for payments made by a bailiff of *IdHu-³-a-pa-a-tu₄*, the *ustarbar*-official¹. His name is undoubtedly Iranian and Zadok recognises in the Babylonian spelling a name *Huuapati-, 'sovereign', referring to OInd. *svapati*-, 'sovereign' and Av. *x³āpaiθiia*-, 'sovereignty'².

Yet the determinative indicating a divine name causes some problems, since a god *Huuapati- is not known from the Iranian pantheon. Zadok counters this problem by assuming that it is an epithet turned into a divine name, which on its turn became a personal name. To support this hypothesis he refers to the trilingual (Aramaic, Greek and Lycian) stela of Xanthos, in which the goddess Lētō and her two children, Artemis and Apollo, are mentioned:

Greek version (34): Λητοῦς καὶ ἐγγόνων, 'Lētō and her children'.

Lycian version (38-39): sey-Ēni ... setideime, 'the Mother ... and her children'

Aramaic version (24-25): 'L'tw Rtmwš Ḥštrpty, 'Lētō, Artemis and Ḥštrpty'.

A comparison between the three versions quickly learns that Ḥštrpty is the equivalent of Apollo³. Since Ḥštrpty is not a transcription of the name of Apollo, but an Iranian form (*Xšaθrapati-) meaning 'lord of power', it must be an epithet of Apollo. According to Zadok the epithet for Apollo has been turned into a divine name.

Nevertheless this parallel cannot be used as an argument in favour of Zadok's explanation of the presence of the determinative indicating a divine name in *IdHu-³-a-pa-a-tu₄*. Two aspects make this clear: First of all Zadok's second step (divine name > personal name) has not been made in the Xanthos Stela or elsewhere, since *Xšaθrapati- is never attested as personal name. Secondly, if the Babylonian scribe of the text wrote this specific determinative (^d) he must have understood the name or part of it as a divine element⁴. In all probability he did not know (1) that he was dealing with an epithet turned into a divine name, which was later turned into a personal name, and (2) that for that reason he had to use this determinative. Accordingly the presence of the determinative cannot be reconciled with an epithet > divine name > personal name. Zadok's theory therefore cannot be accepted.

Moreover, only a minority of the names beginning with *baga- ('god'), the most frequent divine element attested in Old Iranian onomastics, have spellings with the determinative: (1) *IdBa-ga-³-da-a-ta-³* (BE 10 9 :1,9,13,17), (2) *IdBa-ga-³-da-a-tú* (BE 10 111 :12, L.E.; PBS 2/1 84 :R.E., 97 :3), (3) *IdBa-ga-³-da-ta-³* (PBS 2/1 84 :13), (4) *IdBa-ga-³-ud-da-tú* (JCS 53 110 :6,8), (5) *IdBa-ga-da-du* (Strassmaier 8e Congrès 31 :15), (6) *IdBa-ga-³-pa-a-ta* (PBS 2/1 4 :17), (7) *IdBa-ga-pa-da* (AfO 19 78 Amherst 253 :20), (8) *IdBa-ga-ru-uš* (Dar. 82 :5), (9) *IdBa-ga-³-sa-ru-[ú]* (VS 6 302 :6), (10) *IdBa-ga-³-a-mi-[ri]* (CT 22 244 :14)⁵. There are 17 attestations in 11 texts, which is in sharp contrast with the 151 attestations in 90 texts of names not spelled with the determinative. This enhances the hypothesis that scribes only used these determinatives when they were sure that the name consisted at least partially of divine elements. The same pattern can be seen regarding the names beginning with *Miθra- and *Tir(ya)-, other Iranian gods. Only two of the 21 Babylonian different *Miθra-names are spelled with a determinative: *IdMi-tir-ri-a-da-da-³* (PBS 2/1 159 :5,9) and *IdMitil-³-ra-da-a-ta* (TuM 2/3 147 :24). Of the 24 Babylonian spellings of *Tir(ya)-names only one is spelled with the determinative (*IdTir-ra-a-ka-am*: PBS 2/1 159 :5,9) and remarkably enough it occurs in the same text as *IdMi-tir-ri-a-da-da-³*⁶. One can thus safely assume that *IdHu-³-a-pa-a-tu₄* contains something that the scribe considered as a divine element and that this element cannot be *Hu-³-a-*.

An alternative reading of *IdHu-³-a-pa-a-tu₄* is *IdAn-³-hu-³-a-pa-a-tu₄*, which, however, does not render an acceptable Iranian name. It is therefore my proposal to suggest another reading for the sign HU, more precisely bag⁷. The result is *IdBag-³-a-pa-a-tu₄*, admittedly a strange spelling, but at least a plausible one. The Iranian name now unveiled is the common *Bagapāta-, 'protected by God'⁸. An element *Baga-, the Old Iranian word

denoting 'god', was easily understood by the scribe as a divine element, which led him to the inclusion of a determinative. The name ^{1d}Hu-'-a-pa-a-tu₄ should thus be given up and replaced by ^{1d}Bag-'-a-pa-a-tu₄.

1. M.W. Stolper, *Late Achaemenid, Early Macedonian, and Early Seleucid Records of Deposit and Related Texts* (AION. Suppl. 77), Napoli, 1993, p.10.

2. R. Zadok, "Foreigners and Foreign Linguistic Material in Mesopotamia and Egypt". K. Van Lerberghe - A. Schoors (edd.), *Immigration and Emigration within the Ancient Near East. Festschrift E. Lipinski* (OLA 65), Leuven, 1995, p.442 ; Id., "Some Iranian Anthroponyms and Toponyms". *N.A.B.U.* 1997/7, no.5.

3. M. Mayrhofer, "Die iranischen Elemente im Iranischen Text". *Fouilles de Xanthos VI : La stèle trilingue du Lētōon*, Paris, 1979, pp.184-185.

4. M.W. Stolper, pers. comm.

5. It is remarkable that five of the ten spellings (nos. 1-5) reflect the popular name *Bagadāta- and two of them (nos. 6-7) render the also popular name *Bagapāta-. The other three spellings render *Bagaraučā, *Bagasravā and *Bagavīra-.

6. Unfortunately the scribe's name is lost : []-šum-iqīša^{šā} A šā^mA-qar-a. Perhaps it may be restored [Ninurta]-šum-iqīša, son of Aqara, who appears as a scribe in EEMA 42 :14.

7. See also the spelling Bag-da-du for *Bagdāta- (R. Zadok, "Some Iranian Anthroponyms and Toponyms". *N.A.B.U.* 1997/7, no.4).

8. See W. Hinz, *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen* (GOF III/3), Wiesbaden, 1975, p.58 and M.A. Dandamayev, *Iranians in Achaemenid Babylonia* (Columbia Lectures on Iranian Studies 6), Costa Mesa, 1992, p.59

Jan TAVERNIER (05-09-2003)

K.U.Leuven, Blijde Inkomststraat 21, B-3000 (Belgique)

4) Une nouvelle épithète anatolienne du dieu Men – La publication de deux inscriptions grecques d'époque impériale (provenant de la Lycie orientale, cf. G. Petzl, *Varia Epigraphica*, « EA » 33, 2001, p. 51-53) permet d'attribuer une nouvelle épithète à Μήν/Μείς (latin *Mensis*), la célèbre divinité anatolienne représentée souvent à cheval et associée au culte de la Lune (le croissant était en effet son symbole le plus répandu). L'épigraphie votive Αρτειμας Κουρνούτου Μηνί Ουαραθω εύχην δι' Ἑρμαίου Κληνδονίου assure aussi dans la deuxième inscription l'identité de la divinité à laquelle se réfère l'épithète Οuarathos Μαρ(κία) Αὐ(ρελία)...Θυγάτηρ Αττεους Κουκτου Φασηλεϊτις ἀπὸ Μναρων, ἱέρεια θεοῦ Ουαραθου, κατεσκεύασεν τὴν σωματοθήκεν... (de Yarbaşıçandır Köyü, au nord-ouest de Phaselis). L'attribut Ουαραθος du dieu Men, probablement d'origine anatolienne, peut avoir une double interprétation :

1) il pourrait être un titre qui qualifie le dieu ou qui spécifie une de ses fonctions, ainsi que les épithètes déjà attestées par les épigraphes comme Σωτήρ, Τύραννος, Μέγας, Φωσφόρος, Ὀυράνιος ou Καταχθονίος (sur Men en général cf. G. Petzl, *Der Neue Pauly*, VII, 1999, coll. 1210-1212 s.v. *Men*). Ουαραθος pourrait ainsi être relié au hittite *warri-* ou au louvite **warrahit-* « aide » malgré les indubitables difficultés de caractère linguistique (voir à ce propos l'adjectif génitif louvite *warrahitassa-*, employé comme épithète du dieu de l'orage « Wettergott der Hilfe », cf. F. Starke, *Untersuchung zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens*, Wiesbaden 1990, pp. 155-157).

2) il pourrait être considéré comme une formation adjectivale dérivant du toponyme *Ουαραθ//α, localité qui était sans doute le siège d'un temple ou d'un sanctuaire du dieu, voir par exemple, relativement à Zeus, les attestations épigraphiques (au datif) Διὶ Παναμαρῶ (Παναμαρος de Παναμαρα, en Carie), Διὶ Μωδριβετῶ (Μωδριβετος de Μωδριβετ//α, en Cilicie), Διὶ Βροντῶντι Επιμαμρῶ (Επιμαμρος de Επιμαμρ//α, en Phrygie), cf. L. Zgusta, *Kleinasiatische Ortsnamen*, Heidelberg 1984, § 1000, 869, 300. *Ουαραθ//α trouve des comparaisons dans la toponomastique d'époque hittite, en particulier avec le toponyme *Warata* que M. Forlanini « Hethitica » 6, 1985, p. 51 fait correspondre « à Baretta, près de Aspona » (au nord du Tuz Gölü ; sur *Warata* cf. aussi G.F. Del Monte, in G.F. Del Monte-J. Tischler : *Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte*, Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes VI, Wiesbaden 1978, pp. 474-475 ; Id., *Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte, Supplement*, Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes VI/2, Wiesbaden 1992, p. 186). Si l'on accepte l'identification *Ουαραθ//α/ *Warata*, il faudra supposer l'existence d'une deuxième localité appelée *Ουαραθ//α (localisable en Lycie orientale ou dans les régions voisines) ou la présence, dans une ville de la région (par exemple Phaselis), d'un sanctuaire consacré à Men Οuarathos, dont Marcia Aurelia était la prêtresse.

Nicola CAU (16-09-2003) nicola.cau@tin.it

via Montanelli 44, 56121 PISA (Italie)

5) Zimri-Lim et Yarîm-Lim mentent l'un à l'autre –

1. Dans la lettre A.2988+A.3008.5-20 (FS Garelli, p. 161 ; *LAPO* 16, pp. 441-442, no. 282) nous lisons :

Dis à mon seigneur (= Zimri-Lim) : ainsi (parle) ton serviteur Yatar-Kabkab.

Mon seigneur m'avait dit ceci à propos d'Ešnunna : "Lors de ton voyage vers le nord, quand tu te trouveras en présence de Yarîm-Lim, tu lui parleras ainsi à propos d'Ešnunna : "Ešnunna ne cesse de m'envoyer des messages en vue d'une alliance. Une première fois, il m'a envoyé un messenger ; je l'ai renvoyé à la frontière-